

Wasco, Paiute lessons

Wasco Language Lesson Monday

Vocabulary List

| | |
|------------------|------------------|
| Naika | My, I |
| Winámsh | Father (my) |
| Dngichwamit | Pour down |
| It'ukdi | Good |
| Itkádagwax | Thoughts |
| Danmax | Things |
| Anuxmaq'ínwaba | I change them |
| K'aya | Not |
| Maika | You |
| Daminwa | Always |
| Aqmusgnámida | Come first |
| Itqiqxlát | Wisdom |
| Qadamtyamdix | To where |
| Anshumadáqwildma | We will get lost |



Tuesday

The Serenity Prayer in Wasco

(translated by Alice Florendo, Madeline McInturff, and Gladys Thompson)

Naika winámsh, dngichwamit it'ukdi itkádagwax. Danmax k'aya pu naika anuxmaq'ínwaba. Maika daminwa aqmusgnámida. Itqiqxlát qadamtyamdix k'aya anshumadáqwildma.

Word-for-word translation:

Naika winámsh, dngichwamit it'ukdi
My my-father pour-down good

itkádagwax.
thoughts.

Danmax k'aya pu naika anuxmaq'ínwaba.
things not can I I-change-them

Maika daminwa aqmusgnámid.
You always come-first

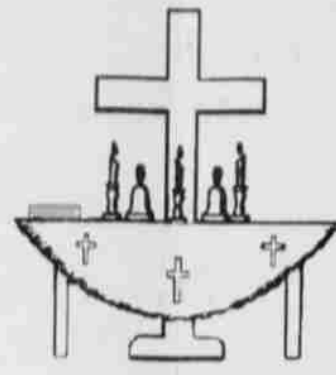
Itqiqxlát qadamtyamdix k'aya
wisdom to-where not

anshumadáqwildma.
we-will-get-lost.

WEDNESDAY

Shaker Grace at the Table Vocabulary List

| | |
|------------|----------------------|
| Mári | Mary |
| Naika | I, my |
| Wánaqsh | mother |
| Aga | now |
| Íkiwax | Light |
| Iládam | Table |
| Dauya | This |
| Wiám | Father |
| Yaxán | Son |
| It'ukdi | Good |
| Iyagwámnił | His heart |
| Qí dau | Thus |
| Gwánisim | Always, All the Time |



Thursday

Shaker Grace at the Table

(Transcribed by Charles Jackson. Wishram text pg.192.)

Mári, naika wánaqsh!
Aga inigmlait iladam.
Aga iplúx anyálux aklútk.
Ngitxudínmchk líd íkiwax iládam.

Dauya wiám
Dauya yaxán,
Dauya it'ukdi iyagwámnił.
Qí dau gwánisim it'ukdi.

Mary, my mother!
Now I am sitting at the table.
Now I shall put medicine into my spirit.
Help me, get light for the tables.

This is the father (pointing with right hand to head),
this his son, (pointing to breast),
this his good heart (the holy ghost).
Thus always good (amen).



Kiksht Bonus Word for the Day

Wipán Indian celery
(Sahaptin xamsí)

Wasco Language Class
Wednesday Afternoon

4:30-6:00 pm
on going

Everyone welcome-beginners
and advanced

Sahaptin Classes

Agency
Tuesday's-MARCH 25
4:30 - 6:00 pm
Simnasho
Thursday's-April 3
4:30-6:00

Classes will be divided into one to three categories depending on your interest. Please call Susie, 553-2200 for more information on Simnasho Classes.

Paiute Language Lesson

(To support the Healthy Nations Department we helped with Paiute words that express our need of being healthy. Today we bring this message to you through our Language lesson for the week.)

Tamme Natunedyana, Ono'o Pesa Numapunekwe

Pesakwe tuka.
Pesakwe numuno manewunu,
pesa namadugena.
Noko nummu soopedyana.
Noko u tookoo mabetseanna.
Pesa tubewana.
Pesakwe oo soohanena.
Tubetsa kaheno mane.
Pua'a mane.
Namaboone.



Warm Springs Healthy Nations
PO Box C- Warm Springs, Oregon 97761
(541) 553-4914 or (541) 553-4930

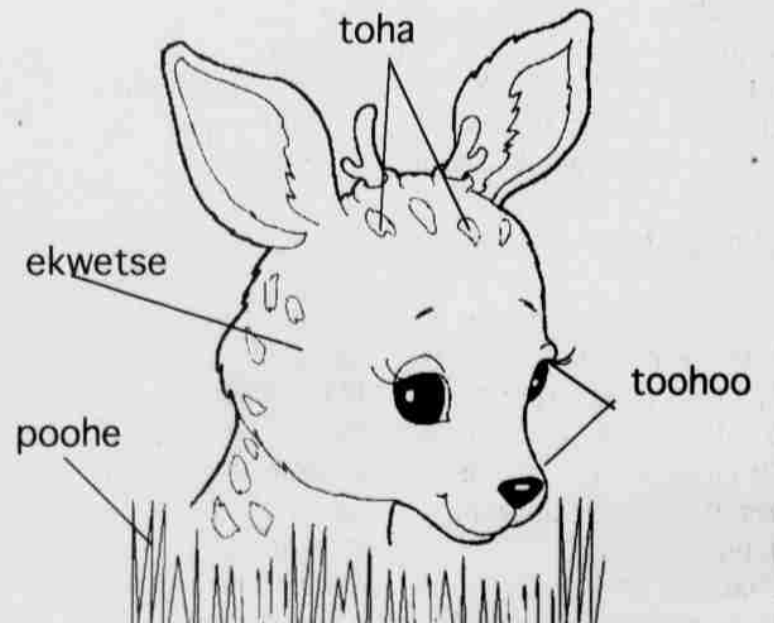
Learn and Live to be Healthy

- Eat healthy
- Socialize healthy
- Respect all people
- Keep your body clean
- Play healthy
- Make safe choices
- Be honest
- Be a friend
- Exercise



Warm Springs Healthy Nations
PO Box C- Warm Springs, Oregon 97761
(541) 553-4914 or (541) 553-4930

TUHUDYA TOOA'A NABONNO



Ya'a tuhudya tooa'a. Esoo ekwetsekwadya, tohakwadya. Pooh toohookwadya. Moobe toohookwadya. Wahabe pohekwadya. Pesa tabu'a.

Computer Lab
OPEN TO ALL AGES
Hear the Sahaptin, Wasco and Paiute
Languages on Computer